



**Конвенция о ликвидации всех
форм дискриминации в
отношении женщин**

Distr.: General
26 October 2009
Russian
Original: English

**Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин**
Сорок вторая сессия
20 октября — 7 ноября 2008 года

**Решение Комитета по ликвидации дискриминации в
отношении женщин в соответствии с Факультативным
протоколом к Конвенции о ликвидации всех форм
дискриминации в отношении женщин**

Сообщение № 15/2007** †**

Представлено: г-жой Чжэнь Чжэнь Чжэн (представленной адвокатом г-ном Мишелем Арнольдом Колле)

Предполагаемая жертва: автор сообщения

Государство-участник: Нидерланды

Дата сообщения: 22 января 2007 года (первоначальное сообщение)

Справочная документация: направлено государству-участнику 7 июня 2007 года (в виде документа не издавалось)

*** Третье переиздание по техническим причинам.

**** Следующие члены Комитета приняли участие в рассмотрении настоящего сообщения: г-жа Ферду Ара Бегум, г-жа Магалис Ароча Домингес, г-жа Мерием Бельмихуб-Зердани, г-жа Сайсури Чутикул, г-жа Доркас Кокер-Аппиа, г-жа Мери Шанти Дайриам, г-жа Наэла Мохамед Габр, г-жа Франсуаз Гаспар, г-жа Рут Халперин-Каддари, г-жа Виолета Неубауэр, г-жа Прамила Паттен, г-жа Сильвия Пиментель, г-жа Ёоко Хаяси, г-жа Ханна Шёпп-Шиллинг, г-жа Дубравка Шимонович, г-жа Анама Тан и г-жа Мария Регина Тавареш да Силва. В соответствии с правилом 60(1)(с) правил процедуры Комитета г-жа Сис Флинтерман не принимала участия в рассмотрении данного сообщения, поскольку она является гражданкой затрагиваемого государства-участника.

† В настоящем документе приводится текст одного особого мнения (несогласного), подписанного Шанти Дайриам, Виолетой Неубауэр и Сильвией Пиментель (несогласное мнение).



Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин, учрежденный в соответствии со статьей 17 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

собравшись на заседание 27 октября 2008 года,

принимает следующее:

Решение о приемлемости

1. Автором сообщения от 22 января 2007 года, к которому прилагается дополнительная информация, представленная 12 марта 2007 года, является г-жа Чжэнь Чжэнь Чжэн — китайка, которая просит о предоставлении убежища и которая в настоящее время проживает в Девентере, Нидерланды. Г-жа Чжэн утверждает, что Нидерланды ущемили ее права, гарантированные статьей 6 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Автора сообщения представляет адвокат г-н Мишель Арнольд Колле. Конвенция и Факультативный протокол к ней вступили в силу для государства-участника 22 августа 1991 года и 22 августа 2002 года, соответственно.

Факты в изложении автора сообщения

2.1 Автор сообщения родилась 3 марта 1986 года в китайской провинции Сычуань. В Китае на долю автора сообщения выпала тяжелая жизнь. Она почти не получила никакого образования и после смерти бабушки оказалась на улице, где подвергалась жестокому обращению, изнасилованиям и принуждалась к занятию проституцией.

2.2 Вместе с рядом других лиц автор сообщения была вывезена в Нидерланды для эксплуатации в целях проституции. По прибытии в Нидерланды их поместили в дом, из которого им удалось бежать. Г-жа Чжэн провела ночь у молодого человека. Затем ее взяла к себе китайка, заставлявшая ее выполнять тяжелую домашнюю работу, но через восемь месяцев, когда беременность автора сообщения стала заметной, ее выкинули на улицу. 22 июня 2003 года у нее родилась дочь.

2.3 Когда 28 апреля 2003 года г-жа Чжэн подала просьбу о предоставлении убежища, она была беременна. Во время второго собеседования г-жа Чжэн рассказала о жестоком обращении, которому она подвергалась, включая запугивание и изнасилования.

2.4 1 мая 2003 года Служба иммиграции и натурализации (СИН) отклонила просьбу автора сообщения о предоставлении убежища в связи с тем, что она не могла объяснить, как она попала из Китая в Нидерланды, не имела документов, удостоверяющих личность, и обратилась с просьбой о предоставлении убежища через восемь месяцев после въезда в страну. 27 мая 2003 года Гаагский окружной суд в Зволле признал, что ее просьба является необоснованной и что в случае возвращения в Китай ей ничего не грозит.

2.5 1 мая 2003 года СИН также постановила отказать ей в виде на жительство как лицу, не достигшему совершеннолетия, или как беременной женщине, так как в Китае обеспечен достаточно эффективный уход за несовершеннолетними и имеются в достаточном количестве приемлемые приюты для одиноких мате-

рей с детьми. 19 августа 2003 года ходатайство автора сообщения о пересмотре принятого решения было признано необоснованным, и в связи с этим 16 сентября 2003 года была подана апелляция в окружной суд. 13 февраля 2006 года Суд признал ее ходатайство о пересмотре решения необоснованным и отказал в принятии временных мер. Суд принял решение исключительно на основании публикации министерства иностранных дел, в которой говорится, что в Китае проявляется достаточная забота о малолетних и одиноких матерях. 13 марта 2006 года автор сообщения подала апелляцию в Государственный совет, которая была отклонена 24 июля 2006 года.

2.6 17 августа 2006 года автор сообщения подала новое заявление в СИН, в котором она ссылалась на особые обстоятельства (в частности, на продолжительное проживание в Нидерландах и на то, что она прониклась голландской культурой). Автор сообщения подала апелляцию на решение от 26 сентября 2006 года, в соответствии с которым ей было отказано в предоставлении вида на жительство. Апелляция была отклонена 16 мая 2007 года. Ходатайство о проведении судебного пересмотра, поданное автором сообщения 11 июня 2007 года, еще находится на рассмотрении в окружном суде.

Жалоба

3.1 Автор сообщения заявляет, что она является жертвой нарушения государством-участником статьи 6 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Она указывает, что эта статья содержит положения о защите женщин от торговли людьми и принуждения к проституции, и заявляет, что, хотя государство-участник отчасти учитывает это обстоятельство и делает все возможное в целях борьбы с преступной деятельностью такого рода, оно иногда не учитывает характер соответствующих преступлений и действует вопреки положениям статьи 6 Конвенции.

3.2 Автор сообщения утверждает, что, хотя всем известно, что торговля женщинами в Китае носит массовый характер, выяснить, как именно орудуют торговцы людьми, непросто, поскольку круг участников этой деятельности чрезвычайно широк, а сама деятельность осуществляется в обстановке строгой секретности. Она также заявляет, что очень трудно и даже почти невозможно обеспечить судебное преследование виновных, так как об их местонахождении ничего не известно, а показаний одного свидетеля недостаточно для того, чтобы разгромить организованную преступную группировку и привлечь к судебной ответственности виновных.

3.3 Автор сообщения указывает, что по законам Нидерландов женщина может получить вид на жительство, если она позвонит в полицию и сообщит, что она стала жертвой торговли людьми. Вторым условием для выдачи вида на жительство является то, что полиция должна начать уголовное расследование в целях поиска виновных.

3.4 Автор сообщения заявляет, что СИН не информировала ее о том, что она может обратиться в полицию с жалобой о жестоком обращении и получить специальный вид на жительство, который выдается в таких случаях. Автор сообщения утверждает также, что во время второго собеседования СИН должна была понять, что автор сообщения является жертвой рабства и эксплуатации в целях проституции; из ее медицинской карты ясно видно, что она перенесла тяжелую травму. Кроме того, сотрудникам СИН следовало распространить ее о

признаках, свидетельствующих о том, что она подвергалась жестокому обращению.

3.5 Автор сообщения утверждает, что после того как потерпевшая сообщает в государственное учреждение, например в иммиграционную службу, о том, что с ней произошло, она оказывается в очень уязвимом положении, особенно с учетом того, что кто-то из лиц, причастных к торговле людьми, может узнать, что она обратилась в государственные структуры.

3.6 Автор сообщения утверждает, что государство-участник нарушило положения статьи 6 Конвенции, так как оно отнеслось к ее ходатайству о предоставлении убежища без должного внимания, хотя она была еще несовершеннолетней, и не предоставило ей специальную правовую помощь и надлежащую поддержку и защиту. Она также заявляет, что сотрудники иммиграционной службы не учли ее (г-жи Чжэн) малограмотность и тот факт, что она еще не достигла совершеннолетия. Из-за этого она не смогла предоставить более подробную информацию о том, как она попала в Нидерланды и где именно находится ее постоянное место жительства в Китае. Сотрудники СИН также не посоветовали ей обратиться в полицию и сообщить обо всем, что с ней произошло.

3.7 По халатности государства-участника процедура предоставления убежища превратилась для автора сообщения в тяжелое испытание, и ощущение постоянно грозящей опасности чуть не довело ее до самоубийства. Она утверждает, что в соответствии со своей иммиграционной политикой государство-участник возлагает вину за неспособность предоставить информацию о своем местонахождении в тот или иной конкретный момент или предъявить документы, удостоверяющие личность, на жертву торговли людьми.

Замечания государства-участника по вопросу о приемлемости и по существу дела

4.1 В своем документе, представленном 7 августа 2007 года, государство-участник оспаривает приемлемость сообщения на том основании, что автор сообщения не исчерпала все внутренние средства правовой защиты и что сообщение не было в достаточной мере аргументировано.

4.2 Что касается исчерпания внутренних средств защиты в рамках процедуры предоставления убежища, то государство-участник заявляет, что автор сообщения могла бы обжаловать решение Гаагского окружного суда от 27 мая 2003 года в Административно-судебном отделе Государственного совета (*Afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State*). Оно также утверждает, что автор сообщения не обжаловала по существу возможное нарушение статьи 6 Конвенции в национальных судах и тем самым лишила государство-участник возможности исправить предполагаемое нарушение. В этой связи государство-участник ссылается на решение Комитета по делу «Г-жа Констанс Раган Сальгадо против Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии» (сообщение № 11/2006).

4.3 Государство-участник отмечает также, что поданная автором сообщения апелляция на решение от 26 сентября 2006 года, в соответствии с которым ей было отказано в получении вида на жительство, была отклонена 16 мая 2007 года и что ходатайство о пересмотре судебного решения, поданное авто-

ром сообщения 11 июня 2007 года, все еще находится на рассмотрении в окружном суде.

4.4 Государство-участник далее заявляет, что приведенной аргументации недостаточно для того, чтобы считать данное сообщение приемлемым. Автор сообщения в самых общих выражения сделала ссылку на статью 6 Конвенции и не указала, каким образом положения этой статьи были нарушены в ее конкретном случае.

4.5 По вышеизложенным причинам государство-участник на основании пунктов 1 и 2(с) статьи 4 Факультативного протокола заявляет, что данное сообщение является неприемлемым.

4.6 Сохраняя за собой право впоследствии сделать дополнительные замечания по существу вопроса, государство-участник заявляет, что оно не видит оснований для заявления о том, что СИН не проявила к делу должного внимания, не проинформировав автора сообщения о том, что та могла обратиться в правоохранительные органы как жертва торговли людьми и впоследствии претендовать на помощь, предоставляемую в рамках специальной программы защиты потерпевших и свидетелей/информаторов (программа В9). Государство-участник сообщает, что в соответствии с программой В9 жертвам торговли людьми, обратившимся за помощью в правоохранительные органы, может — на время расследования дела и уголовного преследования подозреваемых — быть предоставлен временный вид на жительство, на основании которого затем может быть предоставлен постоянный вид на жительство в силу убедительных гуманитарных причин. Государство-участник заявляет, что, по его мнению, автор сообщения не подкрепила свое ходатайство о предоставлении убежища ни устными заявлениями, ни представлением соответствующих документов. Государство-участник отмечает, что автор сообщения в лучшем случае предоставила крайне обрывочную информацию о себе и членах своей семьи, о своем прошлом и о том, каким образом она попала в Нидерланды. Государство-участник отмечает далее, что она не смогла назвать имена и фамилии своих родителей и бабушки, которая якобы занималась ее воспитанием, город в Китае, из которого она уехала, страны, через которые пролегал ее путь, и виды транспорта, на которых она добиралась в Нидерланды. Точно так же она не смогла ничего рассказать и о своих спутниках или о том, где и с кем она находилась на протяжении примерно восьми месяцев до подачи ходатайства о предоставлении убежища. Автор сообщения не предоставила дополнительной информации и на более поздних этапах, в частности когда ей была предоставлена возможность высказаться по поводу уведомления о намерении отклонить ее ходатайство о предоставлении убежища от 1 мая 2003 года или в жалобе, поданной 7 мая 2003 года в контексте процедуры предоставления вида на жительство. В связи с этим государство-участник заключает, что в заявлениях автора сообщения не было никаких элементов, на основании которых сотрудники СИН могли бы уведомить автора сообщения о возможности обратиться в правоохранительные органы по факту торговли людьми. По тем же причинам представляется маловероятным, чтобы обращение автора сообщения в соответствующие органы повлекло за собой какое-либо расследование.

4.7 Государство-участник подчеркивает, что в ходе рассмотрения дела в национальных судах автора сообщения представлял адвокат и, если бы для этого были какие-либо основания, он, вероятно, информировал бы автора о том, что

она может обратиться по поводу случившегося в правоохранительные органы и просить о предоставлении ей защиты в рамках программы В9.

4.8 Наконец, государство-участник отмечает, что, хотя автора сообщения уже проинформировали о такой возможности, она до сих пор не сообщила в правоохранительные органы о том, что стала жертвой торговли людьми.

4.9 Государство-участник в заключение заявляет, что, если Комитет примет решение о приемлемости дела, то такое решение будет необоснованным.

Комментарии автора сообщения к замечаниям государства-участника относительно приемлемости и существа дела

5.1 В документе, представленном 20 сентября 2007 года, автор сообщения заявляет, что она исчерпала внутренние средства правовой защиты. Она объяснила, что между делами категорий “asiel” и “regulier” существует четкое различие (так называемый «водораздел»): к первой группе относятся только дела беженцев, обратившихся с просьбой о предоставлении убежища и утверждающих, что у них есть основания опасаться за жизнь в случае возвращения на родину, а ко второй группе — просьбы о предоставлении вида на жительство, в частности жертвам торговли людьми и жертвам эксплуатации в целях проституции. По имеющейся информации, Административно-судебный отдел Государственного совета соблюдает это жесткое разграничение. Исходя из этого, автор сообщения утверждает, что вопрос об исчерпании внутренних средств правовой защиты в рамках процедуры предоставления убежища не имеет отношения к данному делу и что решение этого органа от 24 июля 2006 года свидетельствует об исчерпании всех внутренних средств правовой защиты в рамках процедуры предоставления вида на жительство.

5.2 Автор сообщения заявляет, что в своем сообщении она четко указала, в чем заключалось нарушение положений статьи 6 Конвенции. В ходе второго собеседования с сотрудниками СИН она показала, что ее заставляли спать с мужчинами, несколько раз подвергали изнасилованию и держали под замком. Автор сообщения вновь заявляет, что игнорирование государством-участником предоставленной ею информации свидетельствует о невыполнении им своих обязательств по статье 6 Конвенции. В государстве-участнике существуют специалисты, которые занимаются весьма сложной проблемой торговли людьми, и СИН должна была по меньшей мере информировать автора сообщения о том, что она могла обратиться в полицию.

5.3 Автор сообщения утверждает, что она не могла предоставить подробную информацию о том, что с ней случилось, из-за своей малограмотности, а также из-за того, что случившееся с ней причинило ей тяжелую психическую травму. Она заявляет далее, что в любом случае вопрос о том, имеются ли достаточные основания для начала расследования по факту торговли людьми, входит в компетенцию прокурора, а не СИН. Она вновь обращает внимание на то, что ей должны были оказать специализированную помощь специалисты, которые должны были выяснить, имеются ли достаточные основания для применения процедуры В9.

5.4 Автор сообщения оспаривает применяемое государством-участником толкование, согласно которому ее бывший адвокат не прибег к процедуре В9 из-за того, что в этом не было необходимости. Есть много возможных объяснений

тому, почему ее адвокат не поступил таким образом, причем одна из них заключается в том, что несколько лет назад многие адвокаты ничего не знали об этой специальной процедуре.

Дополнительные замечания государства-участника относительно применимости и существа сообщения

6.1 Принимая во внимание утверждение автора сообщения, что тот факт, что она не исчерпала все средства правовой защиты в рамках процедуры предоставления убежища, не имеет никакого значения, поскольку процедура В9 не является частью процедуры предоставления убежища, государство-участник считает, что вышеизложенное никак не влияет на тот факт, что она не исчерпала все внутренние средства правовой защиты в рамках процедуры предоставления убежища.

6.2 Что касается процедуры предоставления вида на жительство, то государство-участник повторяет, что автор сообщения не обосновала свою жалобу по поводу нарушения положений статьи 6 Конвенции. Государство-участник повторяет далее, что новое ходатайство автора сообщения о предоставлении ей временного вида на жительство как жертве торговли людьми еще находится на рассмотрении и что автор сообщения еще не сообщила в полицию о том, что она стала жертвой торговли людьми, а это делает невозможным применение процедуры В9.

6.3 Что касается существа сообщения, то государство-участник вновь заявляет о том, что автор сообщения не привела убедительных доказательств, подтверждающих обоснованность ее просьбы о предоставлении убежища. В результате СИН не имела информации, на основании которой она могла бы посоветовать автору сообщения обратиться в полицию и сообщить о том, что она является жертвой торговли людьми. Государство-участник признает, что вопрос о наличии достаточной информации для проведения расследования относится скорее к компетенции полиции, нежели СИН. Государство-участник отмечает, что в контексте рассматриваемого дела автор сообщения не возражает против принятия такого решения СИН. Что касается заявления автора сообщения о том, что многие специалисты, оказывающие правовую помощь, не знают о возможности обращения в правоохранительные органы по факту торговли людьми, то государство-участник отмечает, что автор сообщения, которой хорошо известно о такой возможности, до сих пор не обратилась в полицию.

Рассмотрение вопроса о приемлемости сообщения

7.1 В соответствии с правилом 64 своих правил процедуры Комитет решает вопрос о том, является ли сообщение приемлемым или неприемлемым по Факультативному протоколу к Конвенции. Согласно пункту 4 правила 72 его правил процедуры он делает это до рассмотрения сообщения по существу.

7.2 Комитет убедился в том, что этот вопрос еще не был рассмотрен и не рассматривается в соответствии с другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

7.3. Комитет отмечает приведенный государством-участником довод о том, что сообщение следует объявить неприемлемым в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Факультативного протокола по причине неисчерпания внутренних

средств защиты как в рамках процедуры предоставления убежища — поскольку автор сообщения не подала апелляцию на решение Гаагского окружного суда от 27 мая 2003 года в Административно-судебный отдел Государственного совета, — так и в рамках процедуры предоставления вида на жительство, поскольку ходатайство о судебном пересмотре, поданное автором 11 июня 2007 года, еще находится на этапе рассмотрения. Комитет напоминает, что в соответствии с пунктом 1 статьи 4 Факультативного протокола Комитет не объявляет сообщение приемлемым, пока он не удостоверится в том, что «все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны, за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат». Он отмечает, что единственная статья Конвенции, на которую ссылается автор по фактам этого дела, — это статья 6. Он также отмечает, что автор не обращалась с вопросами по этому положению к властям государства-участника, что автор допускает, что торговля людьми/женщинами может являться основой для получения вида на жительство и что автор не воспользовалась этой возможностью путем обращения к полиции. Комитет ссылается на свою практику, в соответствии с которой автор должна была обратиться в национальные инстанции с жалобой, с которой она хотела бы обратиться к Комитету¹, чтобы дать возможность национальным властям и/или судам рассмотреть такую жалобу². Комитет далее отмечает, что заявление автора о пересмотре решения в судебном порядке находится на этапе рассмотрения и что автор не представила каких-либо убедительных аргументов в пользу того, что применение такого средства защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат. Комитет обращается к практике Комитета по правам человека, согласно которой наличие сомнений по поводу эффективности средств правовой защиты не освобождает лицо от необходимости исчерпания всех средств правовой защиты. Комитет выражает сочувствие автору в связи с тем, что она не смогла разъяснить, каким образом она попала из Китая в Нидерланды, ее неграмотностью и теми трудностями, с которыми она столкнулась в результате того, что она осталась сиротой в раннем возрасте, а также серьезными проблемами, с которыми она столкнулась, оказавшись в Нидерландах, однако заявляет, что он не может заниматься рассмотрением этого дела, пока автор не исчерпала процедуры, предусмотренные в законодательстве Нидерландов. По этой причине Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин считает, что данное сообщение является неприемлемым по пункту 1 статьи 4 Факультативного протокола в связи с невыполнением требования об исчерпании внутренних средств правовой защиты.

7.4 Таким образом, Комитет постановляет следующее:

а) сообщение является неприемлемым по пункту 1 статьи 4 Факультативного протокола на основании того, что не было выполнено требование об исчерпании всех доступных внутренних средств правовой защиты;

б) настоящее решение будет доведено до сведения государства-участника и автора.

¹ См. сообщение № 8/2005, *Кайхан против Турции*, решение от 22 января 2007 года, пункт 7.7.

² См. сообщение № 10/2005, *Н.С.Ф. против Соединенного Королевства*, решение от 30 мая 2007 года, пункт 7.3.

Особое мнение членов Комитета Мери Шанти Дайриам, Виолеты Неубауэр и Сильвии Пиментель (несогласное мнение)

8.1 Мы считаем, что сообщение является приемлемым. Мы принимаем к сведению замечания государства-участника о том, что сообщение должно быть объявлено неприемлемым по пункту 1 статьи 4 Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в связи с невыполнением требования об исчерпании внутренних средств правовой защиты как в сфере процедур получения убежища, поскольку автор не подала апелляцию на решение окружного суда Гааги от 27 мая 2003 года в Административно-судебном отделе Государственного совета, так и в рамках процедур получения вида на жительство, поскольку заявление автора о пересмотре в судебном порядке от 11 июня 2007 года находится на этапе рассмотрения. Мы напоминаем, что в пункте 1 статьи 4 Факультативного протокола предусматривается, что сообщение не может быть объявлено допустимым, если Комитет не удостоверился в том, что «все доступные внутренние средства правовой защиты были исчерпаны за исключением случаев, когда применение таких средств защиты неоправданно затягивается или вряд ли принесет искомый результат». Мы считаем, что это сообщение связано с вопросом торговли людьми, в связи с чем процедуры получения убежища или вида на жительство, предпринятые автором по иным соображениям, помимо торговли людьми, не имеют отношения к делу. Мы считаем, что государство-участник должно обеспечивать защиту жертв международных преступлений, таких, как торговля людьми, и обеспечивать надлежащую подготовку сотрудников правоохранительных органов таким образом, чтобы они могли выявлять жертв таких преступлений и информировать их о путях поиска защиты. Мы далее считаем, что жертвы торговли людьми оказываются в весьма уязвимом положении и должны получать соответствующую информацию о применении надлежащих средств правовой защиты.

8.2 Мы считаем, что заявления автора по статье 6 Конвенции были должным образом подтверждены для целей приемлемости и объявляем их приемлемыми.

8.3 Мы рассмотрели настоящее сообщение с учетом всей информации, представленной автором и государством-участником, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 7 Факультативного протокола.

8.4 Как указано в статье 6 Конвенции, «государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин».

8.5 По поводу заявления относительно нарушения государством-участником статьи 6 Конвенции мы принимаем к сведению замечания государства-участника относительно того, что автор так и не представила достаточных подтверждений того, что она стала жертвой торговли людьми и не обосновала заявление о нарушении статьи 6 в национальных судах, в связи с чем государство не имело возможностей исправить это нарушение, и что она приводила лишь общие ссылки на статью 6. Мы принимаем к сведению заявление государства-участника о том, что автор не представила информации ни в тот момент, когда она обращалась с просьбой о предоставлении убежища, ни позднее в рамках этой процедуры, которая могла бы показать СИН, что автор является жертвой торговли людьми, и побудить сотрудника СИН проинформировать автора о воз-

возможности обращения с ходатайством о предоставлении защиты в рамках программы В9. Мы также принимаем к сведению заявление государства-участника по поводу того, что если бы автор обратилась в полицию, то ей скорее всего было бы отказано в расследовании по причине нехватки информации. Мы далее отмечаем заявление государства-участника о том, что автор невзирая на советы адвоката, так и не воспользовалась процедурой В9.

8.6 Вместе с тем мы отмечаем, что в записях интервью автора, которые приводятся в приложении к ее сообщению, содержатся многочисленные элементы, которые должны были вызвать подозрения у сотрудников СИН в том, что она стала жертвой торговли людьми. Например, как указывает автор, сотрудники СИН в ходе первого слушания должны были понять, что она является жертвой рабства и проституции; ее вынуждали спать с мужчинами, неоднократно подвергали изнасилованиям и держали взаперти. Эти факты, безусловно, являются свидетельством того, что автор стала жертвой торговли людьми в определении торговли людьми, содержащемся в статье 3(а) и (b) Протокола о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, дополняющего Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (Палермский протокол), к которому Нидерланды присоединились 27 июля 2005 года. Мы также отмечаем весьма низкий уровень образования автора, а также то, что она не смогла объяснить, каким образом она попала из Китая в Нидерланды, ее малограмотность, тот факт, что она стала сиротой в весьма раннем возрасте и осталась одна и без средств к существованию после того, как умерла ее бабушка. Мы также отмечаем результаты медицинского освидетельствования, содержащиеся в приложении к сообщению авторов, которые также подтверждают наличие всех признаков того, что она являлась жертвой торговли людьми.

8.7 В свете характера преступления торговли людьми и с учетом того, что жертвы, часто малообразованные и перенесшие травмы, не могут точно и со всеми подробностями рассказать о том, что с ними случилось, мы считаем, что СИН не проявила должной осмотрительности, которую требовала ситуация автора, поскольку ее сотрудники не смогли распознать в авторе жертву торговли людьми и информировать ее в соответствии с этим о ее правах, в том числе о возможности воспользоваться процедурой В9. Такая обязанность четко предусматривается статьей 6 Палермского протокола. Кроме того, мы хотели бы напомнить, что в заключительных замечаниях, направленных государству-участнику в 2007 году, Комитет настоятельно призвал государство-участника обеспечивать все необходимые возможности жертвам торговли людьми независимо от того, в состоянии ли они сотрудничать³.

9.1 Действуя на основании пункта 3 статьи 7 Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, мы пришли к выводу о том, что представленные Комитету факты свидетельствуют о нарушении статьи 6 Конвенции, и выносим государству-участнику следующие рекомендации:

- I. По поводу сообщения автора: принять меры для выяснения, действительно ли автор является жертвой торговли людьми, и если да, то

³ См. CEDAW/C/NLD/CO/4, пункт 24.

обеспечить ей защиту, предусмотренную статьей 6 Палермского протокола.

II. В целом:

а) принять меры к обеспечению надлежащей подготовки сотрудников пограничной службы, полиции и иммиграционной службы в целях получения необходимых навыков для надлежащего проведения интервью и распознавания жертв торговли людьми на раннем этапе. Подготовить инструкции по методам проведения интервью с учетом уязвимого статуса жертв торговли людьми, которые могут страдать от посттравматического синдрома;

б) принять решение о том, что лица, определенные в качестве предполагаемых жертв торговли людьми, должны иметь доступ к соответствующим услугам, консультативной помощи и информации о процедурах получения конкретной защиты.

9.2 Кроме того, мы хотели бы сообщить государству-участнику, что одна из главных целей Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, когда к нему прибегают женщины, заключается в том, что он дает государству-участнику возможность анализировать слабые стороны существующих процедур, правовых и административных учреждений и предусмотренных в рамках законодательной системы имплементационных процессов, которые не дают женщинам возможность прибегнуть к защите закона и принять соответствующие меры.

(Подписи) Мери Шанти Дайриам

Виолета Неубауэр

Сильвия Пиментель